

Bij de plaatsnaam Pey horen de puntjes níet op de 'i'

PEY

DOOR ANDRÉ LEBLANC

Pey of Peij, het gaat regelmatig fout, ook in deze krant. Pey (dus met een y en niet met een ij) is historisch gezien de enig juiste schrijfwijze, zo stelt historicus C. Hajenius, conservator van het gemeentemuseum Echt-Susteren. Toch gaat zelfs de gemeente met enige regelmaat in de fout. En niet alleen op papier.

Het kombordje dat bij de T-splitsing Rijksweg/Dorpstraat staat, maakt namelijk gewag van Peij, met puntjes dus. En verderop in de kern staan bordjes die verwijzen naar het patronaatsgebouw *Peij* en de sporthal *Peij*. Fout en nog eens fout. Hoe het fout is gegaan, zegt een woordvoester van de gemeente niet meer te kunnen achterhalen.

Hoe dan ook, de klankbordgroep Pey heeft de kwestie aan de orde gesteld in gesprekken met vertegenwoordigers van de gemeente. Echt-Susteren zou de fout erkend hebben, en hebben toegezegd deze recht te zetten. Althans, als het gaat om de borden die verwijzen



Het foute plaatsnaambord.

foto Jeroen Kuit

naar de sporthal en het patronaatsgebouw. Het foute plaatsnaambord bij de Dorpstraat blijft staan totdat de nieuwe borden er zijn. In de gehele gemeente worden binnenkort namelijk nieuwe plaatsnaamborden geplaatst die niet alleen de naam van de kern en de gemeente vermelden, maar ook nog eens de naam van de

kern in het dialect. De woordvoester van de gemeente verzekert dat op de nieuwe borden geen fouten meer gemaakt zullen worden. Met andere woorden: het y/ij-leed in Pey is dadelijk geleed. De klankbordgroep heeft daarom besloten de plaatsing van de nieuwe borden, die in november gepland is, af te wachten. Ton Tonnaer, secretaris van de klankbordgroep: „Nu moeten ze alleen nog zorgen dat ze de borden niet op de kop in de grond zetten.”

Maar *waaróm* moet Pey nu met y geschreven worden? Historicus Hajenius doceert: „De naam Pey is afgeleid van Maria van Pais, die in de kapel van Onze Lieve Vrouw van Schilberg vereerd wordt. Dat Pais is later verbasterd tot Peys. Dat werd met een y en dus nadrukkelijk niet met een ij geschreven. Van dat Peys is later de plaatsnaam Pey afgeleid. Pey is namelijk in eerste instantie ontstaan ten westen van de huidige rijksweg, in de omgeving van de kapel van Schilberg. Later is de kern Pey verplaatst naar de omgeving van de parochiekerk.”